

Gen

Chapter 44

English Interlinear

Reference: American Standard Version

אֲמַתְחַתְּ אֶת־ מִלֵּא מְלֵא לֵאמֹר־ בֵּיתוֹ עַל־ אֲשֶׁר אֶת־ וַיִּצְוֶה 1
sacks-of - fill saying his-house over- the-one-who - and-he-commanded
[H0572](#) [H0853](#) [H4390](#) [H0559](#) [H0853](#) [H6680](#)

בְּפִי אִישׁ כֶּסֶף־ וְשִׁים שָׂאתָ יוֹכְלוּן כַּאֲשֶׁר אֲכָל הָאֲנָשִׁים
in-mouth-of each silver-of- and-put to-carry they-are-able as food the-men
[H6310](#) [H0376](#) [H3701](#) [H5375](#) [H3201](#) [H0400](#) [H0376](#)

אֲמַתְחַתּוֹ:
his-sack
[H0572](#)

And he commanded the steward of his house, saying, Fill the men's sacks with food, as much as they can carry, and put every man's money in his sack's mouth.

כֶּסֶף וְאֶת־ הַקֶּטָן אֲמַתְחַתְּ בְּפִי תָשִׂים הַכֶּסֶף גִּבְעֵי גִבְעֵי וְאֶת־ 2
silver-of and- the-youngest sack-of in-mouth-of put the-silver cup-of my-cup and-
[H3701](#) [H0853](#) [H0572](#) [H6310](#) [H3701](#) [H1375](#) [H1375](#) [H0853](#)

וַיַּעַשׂ שְׂבָרוֹ וַיֹּסֶף אֲשֶׁר יוֹסֵף כַּדְּבַר וַיַּעַשׂ שְׂבָרוֹ
he-spoke which Joseph according-to-word-of and-he-did his-grain
[H1696](#) [H3130](#) [H1697](#) [H7668](#)

And put my cup, the silver cup, in the sack's mouth of the youngest, and his grain money. And he did according to the word that Joseph had spoken.

וַחֲמֹרֵיהֶם: הַמָּזָה שְׁלָחוּ וְהָאֲנָשִׁים אֹרֶן הַבֶּקֶר 3
and-their-donkeys they were-sent-away and-the-men light the-morning
[H2543](#) [H1992](#) [H7971](#) [H0376](#) [H0215](#) [H1242](#)

As soon as the morning was light, the men were sent away, they and their asses.

לְאִשֶׁר לֵאמֹר וַיֹּסֶף הִרְחִיקוּ לֹא הָעִיר אֶת־ יֵצְאוּ הֵם 4
to-the-one-who said and-Joseph they-had-gone-far not the-city - went-out they
[H0559](#) [H3130](#) [H7368](#) [H3808](#) [H0853](#) [H3318](#) [H1992](#)

עַל־ אֲמַרְתָּ וְהִשְׁתָּם וְהָאֲנָשִׁים אַחֲרָי רָדַף קוּם בֵּיתוֹ
to-them and-say and-overtake-them the-men after pursue arise his-house over-
[H0413](#) [H0559](#) [H5381](#) [H0376](#) [H7291](#)

טוֹבָה: תַּחַת רָעָה שְׁלַמְתָּם לָמָּה
good in-place-of evil have-you-repaid why
[H8478](#) [H4100](#)

And when they were gone out of the city, and were not yet far off, Joseph said unto his steward, Up, follow after the men; and when thou dost overtake them, say unto them, Wherefore have ye rewarded evil for good?

בּוֹ יִנְחַשׁ נִחַשׁ וְהוּא בּוֹ אֲדֹנָי יִשְׁתֶּה אֲשֶׁר זֶה תִּלְוָא 5
by-it divines divining and-he from-it my-lord drinks which this is-not
[H5172](#) [H5172](#) [H1931](#) [H0113](#) [H8354](#) [H2088](#) [H3808](#)

עָשִׂיתָם: אֲשֶׁר הִרְעַתְתָּם
you-have-done which you-have-done-evil

Is not this that in which my lord drinketh, and whereby he indeed divineth? ye have done evil in so doing.

וַיִּשְׁגֹּם	וַיְדַבֵּר	אֲלֵהֶם	אֶת־	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה:	6
and-he-overtook-them	and-he-spoke	to-them	-	the-words	the-these	
H5381	H1696	H0413	H0853	H1697	H0428	

And he overtook them, and he spake unto them these words.

וַיֹּאמְרוּ	אֵלָיו	לָמָּה	יְדַבֵּר	אֲדֹנָי	כְּדַבָּרִים	הָאֵלֶּה	חֲלִילָה	7
and-they-said	to-him	why	speaks	my-lord	according-to-the-words	the-these	far-be-it	
H0559	H0413	H4100	H1696	H0113	H1697	H0428	H2486	
לְעַבְדֶיךָ	מַעֲשׂוֹת	כְּדַבָּר	זֶה:					
from-your-servants	from-doing	according-to-the-word	the-this					
H5650		H1697	H2088					

And they said unto him, Wherefore speaketh my lord such words as these? Far be it from thy servants that they should do such a thing.

הֵן	כֶּסֶף	אֲשֶׁר	מָצָאנוּ	בְּפִי	אִמְתַּחֲתֵינוּ	הֵשִׁיבֵנוּ	אֵלֶיךָ	מֵאֶרֶץ	8
behold	silver	which	we-found	in-mouth-of	our-sacks	we-returned	to-you	from-land-of	
H2005	H3701		H4672	H6310	H0572	H7725	H0413	H0776	
כְּנָעַן	וְאֵיךְ	נִגְנַב	מִבֵּית	אֲדֹנָיְךָ	כֶּסֶף	אוֹ	זָהָב:		
Canaan	and-how	would-we-steal	from-house-of	your-lord	silver	or	gold		
		H1589		H0113	H3701	H2091			

Behold, the money, which we found in our sacks' mouths, we brought again unto thee out of the land of Canaan: how then should we steal out of thy lord's house silver or gold?

אֲשֶׁר	יִמָּצָא	אִתּוֹ	מֵעַבְדֶיךָ	וְנָם־	וְנָם־	אֲנַחְנוּ	נִהְיָה	9
whom	it-is-found	with-him	from-your-servants	and-he-will-die	and-also-	we	will-be	
	H4672	H0854	H5650	H4191	H1571	H0587	H1961	
לְאֲדֹנָי	לְעַבְדִים:							
to-my-lord	as-slaves							
H0113	H5650							

With whomsoever of thy servants it be found, let him die, and we also will be my lord's bondmen.

וַיֹּאמֶר	גַּם־	עַתָּה	כְּדַבְרֵיכֶם	כִּן־	הוּא	אֲשֶׁר	יִמָּצָא	10
and-he-said	also-	now	according-to-your-words	so-	it-is	whom	it-is-found	
H0559	H1571	H6258	H1697		H1931		H4672	
אִתּוֹ	יִהְיֶה־	לִי	עֶבֶד	וְאַתֶּם	תְּהִי־	נְקִיָּם:		
with-him	will-be-	to-me	a-slave	and-you	will-be	innocent		
H0854	H1961		H5650		H1961			

And he said, Now also let it be according unto your words: he with whom it is found shall be my bondman; and ye shall be blameless.

וַיְמַהֲרוּ	וַיּוֹרְדוּ	אִישׁ־	אֶת־	אֶמְתַּחְתּוֹ	אֶרֶצָה	וַיִּפְתְּחוּ	11
and-they-hurried	and-they-lowered	each	-	his-sack	to-the-ground	and-they-opened	
	H3381	H0376	H0853	H0572	H0776		
אִישׁ	אֶמְתַּחְתּוֹ:						
each	his-sack						
H0376	H0572						

Then they hastened, and took down every man his sack to the ground, and opened every man his sack.

וַיִּמְצָא וַיְחַפֵּשׂ בְּנֵרוֹל הֵחִלּוּ וּבְקִטָּן כִּלָּה 12
 and-was-found he-finished and-at-the-youngest he-began at-the-oldest and-he-searched
[H4672](#) [H3615](#) [H2664](#)

בְּנֵימִן: הַנְּבִיעַ בְּאֵמְתָחַת
 Benjamin in-sack-of the-cup
[H1144](#) [H0572](#) [H1375](#)

And he searched, and began at the eldest, and left off at the youngest: and the cup was found in Benjamin's sack.

וַיָּקְרְעוּ וַיָּשִׁבוּ עַל-אִישׁ וַיַּעֲמִס׃ שְׂמֹלֵתָם חֲמֹרוֹ וַיִּשְׁבוּ 13
 and-they-tore and-they-returned upon- each and-loaded their-garments his-donkey and-they-returned
[H7725](#) [H2543](#) [H0376](#) [H6006](#) [H8071](#) [H7167](#)

הָעִירָה:
 the-city

Then they rent their clothes, and laded every man his ass, and returned to the city.

וַיָּבֹאוּ וַיְהוּדָה וְאֶחָיו וּבֵיתָהּ יוֹסֵף וְהוּא עוֹדָנּוּ שָׁם וַיִּפְּלוּ 14
 and-came and-his-brothers Judah and-his-brothers Joseph house-of and-he still there and-they-fell
[H5307](#) [H8033](#) [H5750](#) [H1931](#) [H3130](#) [H0251](#) [H3063](#) [H0935](#)

לְפָנָיו אֶרְצָה:
 before-him to-the-ground
[H0776](#) [H6440](#)

And Judah and his brethren came to Joseph's house; and he was yet there: and they fell before him on the ground.

וַיֹּאמֶר וַיִּהְיוּ לָהֶם יוֹסֵף מִה-הַמַּעֲשֵׂה הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם הֲלֹא 15
 and-said to-them Joseph to-what the-deed the-this which you-have-done did-not
[H3808](#) [H2088](#) [H4639](#) [H4100](#) [H3130](#) [H0559](#)

יָדַעְתֶּם כִּי-נִחֵשׁ יִנְחֹשׁ אִישׁ אֲשֶׁר כְּמֹנִי:
 you-know that-divining a-man divines who is-like-me
[H3644](#) [H0376](#) [H5172](#) [H5172](#) [H3045](#)

And Joseph said unto them, What deed is this that ye have done? know ye not that such a man as I can indeed divine?

וַיֹּאמֶר וַיְהוּדָה מִה-נֹאמַר לְאֲדֹנָי מִה-נְדַבֵּר וּמִה- 16
 and-said Judah and-what shall-we-say what-to-my-lord shall-we-speak and-what-
[H4100](#) [H0559](#) [H4100](#) [H0113](#) [H1696](#) [H4100](#) [H3063](#) [H0559](#)

נִצְטַדֵּק הָאֱלֹהִים מָצָא אֶת-עֲוֹן עַבְדֵיךָ הֲנִנֵּנוּ
 shall-we-justify-ourselves the-Elohim has-found the-one-with-whom- iniquity-of your-servants behold-us
[H2009](#) [H5650](#) [H5771](#) [H0853](#) [H4672](#) [H0430](#) [H6663](#)

עַבְדִּים לְאֲדֹנָי גַם-אֲנַחְנוּ גַם-אֲשֶׁר-נִמְצָא הַנְּבִיעַ בְּיָדוֹ:
 slaves to-my-lord also we also-the-one-with-whom-was-found the-cup in-his-hand
[H3027](#) [H1375](#) [H4672](#) [H1571](#) [H0587](#) [H1571](#) [H0113](#) [H5650](#)

And Judah said, What shall we say unto my lord? what shall we speak? or how shall we clear ourselves? God hath found out the iniquity of thy servants: behold, we are my lord's bondmen, both we, and he also in whose hand the cup is found.

17 נִמְצָא אֲשֶׁר הָאִישׁ זֹאת מַעֲשׂוֹת לִי חָלִילָה וַיֹּאמֶר
 was-found with-whom the-man this from-doing from-me far-be-it and-he-said
[H4672](#) [H0376](#) [H2063](#) [H2486](#) [H0559](#)

אֶל- לְשָׁלוֹם עָלוּ וְאַתֶּם עֶבֶד לִי יִהְיֶה- הוּא בְּיָדוֹ הַנְּבִיעַ
 to- in-peace go-up and-you a-slave to-me will-be- he in-his-hand the-cup
[H0413](#) [H7965](#) [H5927](#) [H5650](#) [H1961](#) [H1931](#) [H3027](#) [H1375](#)

פּ אֲבִיכֶם:
 - your-father
[H0001](#)

And he said, Far be it from me that I should do so: the man in whose hand the cup is found, he shall be my bondman; but as for you, get you up in peace unto your father.

18 נָא יְדַבֵּר- אֲדֹנָי כִּי וַיֹּאמֶר יְהוּדָה אֵלָיו וַיִּנָּשׂ
 please let-speak- my-lord please and-he-said Judah to-him and-approached
[H4994](#) [H1696](#) [H0113](#) [H0994](#) [H0559](#) [H3063](#) [H0413](#) [H5066](#)

בְּעַבְדְּךָ אַפְּךָ יִחַר וְאַל- אֲדֹנָי בְּאָזְנֵי דָבָר עַבְדְּךָ
 against-your-servant your-anger burn and-let-not- my-lord in-ears-of a-word your-servant
[H5650](#) [H0639](#) [H2734](#) [H0408](#) [H0113](#) [H0241](#) [H1697](#) [H5650](#)

כִּי כְמוֹךָ כְּפַרְעֹה:
 like-Pharaoh like-you for
[H6547](#) [H3644](#)

Then Judah came near unto him, and said, Oh, my lord, let thy servant, I pray thee, speak a word in my lord's ears, and let not thine anger burn against thy servant; for thou art even as Pharaoh.

19 אָח: או- אָב לָכֶם הֲיֵשׁ- לְאֹמֶר עַבְדָּיו אַת- שָׁאַל אֲדֹנָי
 a-brother or- a-father to-you is-there- saying his-servants - asked my-lord
[H0251](#) [H0001](#) [H3426](#) [H0559](#) [H5650](#) [H0853](#) [H7592](#) [H0113](#)

My lord asked his servants, saying, Have ye a father, or a brother?

20 זְקֵנִים וְיֶלֶד זָקֵן אָב לָנוּ יֵשׁ- אֲדֹנָי אֶל- וְנֹאמַר
 old-age and-a-child-of old a-father to-us there-is- my-lord to- and-we-said
[H2208](#) [H3206](#) [H2205](#) [H0001](#) [H3426](#) [H0113](#) [H0413](#) [H0559](#)

וְאָבִיו לְאִמּוֹ לְבַדּוֹ הוּא וַיִּנְתָּר מָת וְאָחִיו קָטָן
 and-his-father to-his-mother alone he and-he-remains is-dead and-his-brother young
[H0001](#) [H0517](#) [H0905](#) [H1931](#) [H3498](#) [H4191](#) [H0251](#)

אֲהָבֵוּ:
 loves-him
[H0157](#)

And we said unto my lord, We have a father, an old man, and a child of his old age, a little one; and his brother is dead, and he alone is left of his mother; and his father loveth him.

21 עֵינַי וְאֲשִׁימָה אֵלַי הוֹרְדֵהוּ עַבְדֶּיךָ אֶל- וַתֹּאמֶר
 my-eye and-let-me-set to-me bring-him-down your-servants to- and-you-said
[H0413](#) [H3381](#) [H5650](#) [H0413](#) [H0559](#)

עָלָיו:
 upon-him

And thou saidst unto thy servants, Bring him down unto me, that I may set mine eyes upon him.

22 אָבִיו אֶת־ לְעֵזֵב הַנֶּעֱרַר יוֹכֵל לֹא־ אֲדֹנָי אֶל־ וַנֹּאמֶר
 his-father - to-leave the-boy is-able not- my-lord to- and-we-said
[H0001](#) [H0853](#) [H5288](#) [H3201](#) [H3808](#) [H0113](#) [H0413](#) [H0559](#)

וְעֵזֵב אֶת־ אָבִיו וּמָת׃
 and-he-leaves - his-father and-he-will-die
[H0853](#) [H0001](#) [H4191](#)

And we said unto my lord, The lad cannot leave his father: for if he should leave his father, his father would die.

23 הַקָּטָן אַחֵיכֶם וַיֵּרֵד לֹא אִם־ עֲבָדֶיךָ אֶל־ וַתֹּאמֶר
 the-youngest your-brother comes-down not if- your-servants to- and-you-said
[H0251](#) [H3381](#) [H3808](#) [H5650](#) [H0413](#) [H0559](#)

אִתְּכֶם לֹא תִסְפֹּן לְרֹאוֹת פָּנָי׃
 with-you not you-will-continue to-see my-face
[H3808](#) [H0854](#) [H3254](#) [H7200](#) [H6440](#)

And thou saidst unto thy servants, Except your youngest brother come down with you, ye shall see my face no more.

24 אֶת לּוֹ וַנִּגְדַּר־ אָבִי עֲבָדֶיךָ אֶל־ עָלֵינוּ כִּי וַיְהִי
 - to-him and-we-told- my-father your-servant to- we-went-up when and-it-was
[H0853](#) [H5046](#) [H0001](#) [H5650](#) [H0413](#) [H5927](#) [H1961](#)

דְּבָרֵי אֲדֹנָי׃
 words-of my-lord
[H0113](#) [H1697](#)

And it came to pass when we came up unto thy servant my father, we told him the words of my lord.

וַיֹּאמֶר אָבִינוּ שָׁבוּ שָׁבוּ לָנוּ מְעַט־ אֶכְל׃
 and-said our-father return return for-us a-little- food
[H0559](#) [H0001](#) [H7725](#) [H7666](#) [H4592](#) [H0400](#)

And our father said, Go again, buy us a little food.

26 הַקָּטָן אָחִינוּ יֵשׁ אִם־ לְרִדָּת נוֹכֵל לֹא וַנֹּאמֶר
 the-youngest our-brother there-is if- to-go-down we-are-able not and-we-said
[H0251](#) [H3426](#) [H3381](#) [H3201](#) [H3808](#) [H0559](#)

אִתְּנוּ וַיֵּרְדֵנוּ כִּי־ לֹא נוֹכֵל לְרֹאוֹת פָּנָי הָאִישׁ
 with-us and-we-will-go-down for- not we-are-able to-see face-of the-man
[H0854](#) [H3381](#) [H3808](#) [H3201](#) [H7200](#) [H6440](#) [H0376](#)

וְאָחִינוּ הַקָּטָן אֵינְנוּ אִתְּנוּ׃
 and-our-brother the-youngest is-not with-us
[H0251](#) [H0369](#) [H0854](#)

And we said, We cannot go down: if our youngest brother be with us, then will we go down; for we may not see the man's face, except our youngest brother be with us.

27 לִי וַיֹּאמֶר עֲבָדֶיךָ אָבִי אֵלָינוּ אַתָּם יִדְעֵתֶם כִּי שְׁנַיִם יִלְדָהָ לִּי
 to-me and-said your-servant my-father to-us my-father you know that two bore- me
[H3205](#) [H8147](#) [H3045](#) [H0413](#) [H0001](#) [H5650](#) [H0559](#)

אִשְׁתִּי׃
 my-wife
[H0802](#)

And thy servant my father said unto us, Ye know that my wife bare me two sons:

28
וְלֹא וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה
and-not he-was-torn torn surely and-I-said from-me the-one and-went-out
H3808 H2963 H2963 H0389 H0559 H0854 H0259 H3318
וְהָיָה עַד-הַנְּהַיָּה
I-have-seen-him until-now
H7200 H5704 H2008

and the one went out from me, and I said, Surely he is torn in pieces; and I have not seen him since:

29
וְלִקְחֶתֶם וְגַם-אֶת-זֶה מֵעִם פְּנֵי וְקָרְהוּ אֶסּוֹן
and-you-take also- את- this-one from-with my-face and-befalls-him harm
H3947 H1571 H0853 H2088 H6440 H0611
וְהוֹרִידְתֶּם אֶת-שִׁבְתֵּי בְרָעָה שְׂאֵלָה:
and-you-will-bring-down - my-gray-hair in-evil to-Sheol
H3381 H0853 H7872 H7585

and if ye take this one also from me, and harm befall him, ye will bring down my gray hairs with sorrow to Sheol.

30
וְעַתָּה וְכַבְּאִי אֶל-עַבְדְּךָ אָבִי וְהַנְּעָר אֵינְנוּ אִתָּנוּ
and-now when-I-come to- my-father your-servant and-the-boy is-not with-us
H6258 H0935 H0413 H5650 H0001 H5288 H0369 H0854
וְנַפְשׁוֹ וְנַפְשׁוֹ קְשׁוּרָה בְּנַפְשׁוֹ:
and-his-soul bound in-his-soul
H5315 H7194 H5315

Now therefore when I come to thy servant my father, and the lad is not with us; seeing that his life is bound up in the lad's life;

31
וְהָיָה כִּי-כִרְאוֹתָו אֵין הַנְּעָר וְנָמַת
and-it-will-be when-he-sees that- the-boy there-is-not and-he-will-die
H1961 H7200 H0369 H5288 H4191
וְהוֹרִידוּ אֶת-עַבְדֶּיךָ שִׁבְתַּת עַבְדְּךָ אֶבְיָנוּ בִּיגּוֹן
and-will-bring-down your-servants - gray-hair-of your-servant our-father in-sorrow
H3381 H5650 H0853 H7872 H5650 H0001 H3015
שְׂאֵלָה:
to-Sheol
H7585

it will come to pass, when he seeth that the lad is not with us, that he will die: and thy servants will bring down the gray hairs of thy servant our father with sorrow to Sheol.

32
כִּי עָרַב עַבְדְּךָ לְאָמְרִי לְאָבִי מֵעִם הַנְּעָר אֶת-עָרַב עַבְדְּךָ אֶלֶיךָ אֲבִיאָנּוּ לֹא
for became-surety-for your-servant for if- saying my-father from-with the-boy - became-surety-for to-you I-bring-him not
H5650 H6148 H0853 H5288 H0001 H0559 H3117 H3605 H0001 H2398 H0413 H0935 H3808

For thy servant became surety for the lad unto my father, saying, If I bring him not unto thee, then shall I bear the blame to my father for ever.

לְאֲדֹנָי	עֶבֶד	הַיָּעָר	תַּחַת	עַבְדְּךָ	נָא	יִשָּׁב־	וְעַתָּה	33
to-my-lord	a-slave	the-boy	instead-of	your-servant	please	let-remain-	and-now	
H0113	H5650	H5288	H8478	H5650	H4994	H3427	H6258	
				אֶחָיו:	עִם־	יַעַל	וְהָנֹעַר	
				his-brothers	with-	let-go-up	and-the-boy	
				H0251		H5927	H5288	

Now therefore, let thy servant, I pray thee, abide instead of the lad a bondman to my lord; and let the lad go up with his brethren.

אֲרֵאֶה	פֶּן	אִתִּי	אֵינֶנִּי	וְהָנֹעַר	אָבִי	אֶל־	אֶעֱלֶה	אֵיךְ	כִּי־	34
I-see	lest	with-me	is-not	and-the-boy	my-father	to-	can-I-go-up	how	for-	
H7200	H6435	H0854	H0369	H5288	H0001	H0413	H5927			
					אָבִי:	אֶת־	יִמְצָא	אֲשֶׁר	בְּרָע	
					my-father	-	will-find	which	in-the-evil	
					H0001	H0853	H4672			

For how shall I go up to my father, if the lad be not with me? lest I see the evil that shall come on my father.